

Les pratiques pédagogiques inspirées du CECR

Guide de visionnement



La planification, l'enseignement
et l'évaluation du français langue
seconde qui favorisent l'intégration de
la communication orale, la lecture et
l'écriture centrés dans une perspective
actionnelle inspirée du CECR



INTRODUCTION

S'appuyant sur l'enquête collaborative comme modèle d'apprentissage professionnel, le présent projet vise à améliorer le rendement des élèves en français langue seconde (FLS) en misant sur les domaines d'intervention suivants :

- la coplanification, l'observation et la réflexion sur l'apprentissage des élèves, dans un contexte d'immersion en français au palier secondaire et un contexte de français de base au palier élémentaire;
- l'intégration des habiletés langagières (parler, écouter, lire, écrire) au moyen d'activités signifiantes et interdépendantes qui visent un objectif d'apprentissage commun;
- l'établissement de liens avec les stratégies et les concepts fondés sur la recherche relative au CECR :
 - la perspective actionnelle – la planification de l'enseignement tient compte des intérêts, des compétences et des besoins de l'apprenant dans la communication; l'élève doit atteindre un objectif ou résoudre un problème en employant la langue cible;
 - l'accent mis sur la tâche – les tâches proposées permettent aux élèves d'utiliser leurs connaissances et habiletés dans un contexte authentique et offrent différents points d'entrée dans l'apprentissage; il s'agit de tâches ouvertes qui peuvent produire plus d'un résultat ou qui se prêtent à plus d'un mode d'exécution;
 - le vocabulaire et les structures de langue nécessaires sont élaborés en fonction du contexte pour appuyer une communication signifiante durant la tâche;
 - l'interaction – les élèves ont de multiples occasions d'échanger avec leurs pairs et avec l'enseignante ou l'enseignant, y compris des interactions spontanées, afin de développer leur assurance et leur compétence;
 - l'emploi de critères positifs, transparents – les critères d'évaluation du rendement sont clairement définis et révisés continuellement à mesure que les élèves et le personnel enseignant approfondissent leur compréhension des attentes; la compréhension commune des critères devient la pierre d'assise d'un mécanisme efficace d'évaluation (par l'élève lui-même et par les pairs) et de rétroaction (la donner et la recevoir);

La présente ressource a été produite avec le soutien et la collaboration du
Nipissing-Parry Sound Catholic District School Board.

- l'établissement de processus pour harmoniser l'évaluation des productions orales et écrites des élèves, afin que le personnel enseignant puisse analyser les preuves d'apprentissage en vue de donner une rétroaction efficace et de déterminer les prochaines étapes de l'enseignement.

La série de vidéos suit une équipe pilote de FLS qui est composée d'enseignantes des trois programmes de français langue seconde (de base, intensif et d'immersion) aux paliers élémentaire et secondaire, d'une enseignante accompagnatrice en littératie, d'une conseillère pédagogique et de la surintendante responsable du FLS. L'équipe de FLS participe à un processus de coplanification, d'enseignement, d'harmonisation et de réflexion à partir de travaux d'élèves, dans le cadre de la mise en œuvre de pratiques inspirées du CECR dans les classes de FLS aux paliers élémentaire et secondaire. Toutes les personnes qui participent au projet deviennent des apprenants. Les enseignantes des divers programmes et paliers ont visité les différentes écoles et classes selon une approche d'enquête collaborative. Cette série permet de suivre l'évolution des mentalités et des pratiques des enseignantes à mesure qu'elles posent des questions et intègrent leurs nouvelles connaissances dans leur pratique professionnelle.

Vous verrez dans les vidéos que le français est utilisé dans les classes ainsi que dans les séances d'apprentissage professionnel, et les ressources étaient en français dans la mesure du possible. Les participantes ont apprécié de pouvoir utiliser le français dans un environnement d'apprentissage professionnel aidant.

Le présent guide de visionnement contient une brève description de chaque vidéo, des commentaires formulés par les participantes et des questions en lien avec le visionnement.

.....

Concrètement, l'enquête incite les enseignants à se considérer comme des apprenants sur le plan de la pensée critique et créative. Elle prône l'ouverture d'esprit et la souplesse. Au moyen du dialogue collaboratif, les enseignants cherchent à faire émerger des possibilités, de nouvelles questions et des solutions pour améliorer l'apprentissage et le rendement des élèves. Cette caractéristique dite « itérative » se construit progressivement, en lien avec la réflexion continue et les résultats obtenus par les enseignants.

Secrétariat de la littératie et de la numératie (2011), L'enquête collaborative en tant qu'apprentissage professionnel, Série d'apprentissage professionnel

Les commentaires des participantes au sujet de leur apprentissage professionnel se rapportent à des vidéos particulières ainsi qu'à l'ensemble du projet. Les questions peuvent être examinées avant, pendant ou après le visionnement – individuellement, avec des collègues ou dans un contexte d'apprentissage professionnel. Les questions proposées visent à susciter une réflexion sur la pratique courante, par exemple :

- Quel est l'impact de cet apprentissage sur ma pratique?
- Quelles connaissances ou stratégies suis-je prête ou prêt à mettre en pratique?
- Quelles sont les prochaines étapes pour mon apprentissage professionnel?

VIDÉOS

Vidéo 1 - Le co-apprentissage : la perspective actionnelle et l'approche par les tâches

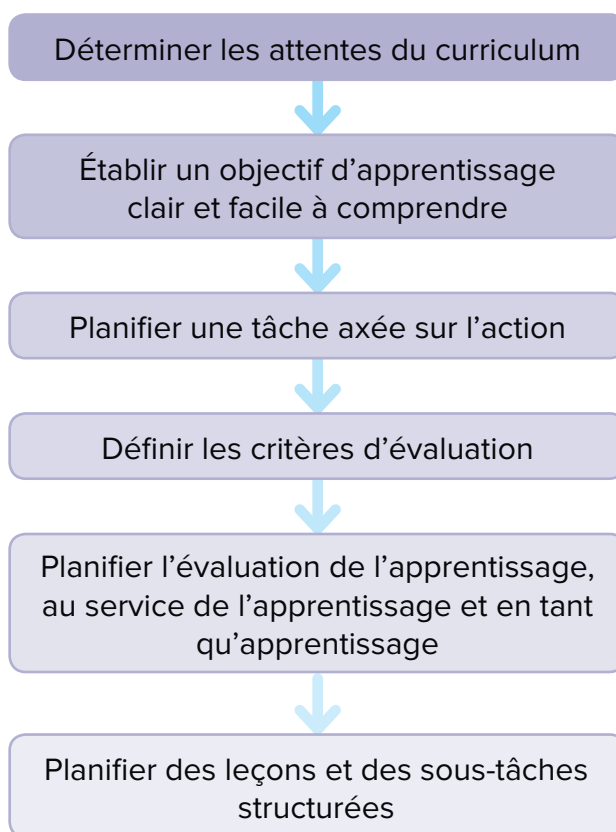
Dans cette vidéo, l'équipe de FLS précise sa compréhension de la perspective actionnelle (ou axée sur l'action)¹. Les tâches inspirées par l'approche actionnelle placent souvent les élèves en situation d'interaction par l'expression orale, l'écoute, la lecture et la production écrite en vue d'atteindre un objectif concret. Leur contenu peut dépeindre un problème courant ou aborder un thème touchant au vécu des élèves.

L'équipe de FLS approfondit sa compréhension de la mise en pratique de la théorie en utilisant un processus de planification à rebours qui intègre le nouvel apprentissage.

Questions relatives au visionnement

- Quels sont quelques-uns des avantages d'établir ou de cocréer des objectifs d'apprentissage professionnel et des critères d'évaluation? Par quels autres moyens pourrait-on obtenir les mêmes avantages?

- Dans un contexte d'apprentissage professionnel axé sur la collaboration, comment la sagesse collective de tous les participants peut-elle être mise en valeur ou exploitée au maximum?
- Quelles questions ou stratégies aident à établir une compréhension commune d'une idée ou d'un concept?



¹ Cette compréhension s'appuie sur des activités antérieures d'apprentissage professionnel portant sur le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECR), le document *Guide to Reflective Practice for Core French Teachers* (module Action-Oriented Approach), et deux articles : Rosen (2010), « Perspective actionnelle et approche par les tâches en classe de langue » et North (2008), « The Relevance of the CEFR to Teacher Training ».

.....

« La perspective actionnelle promeut la motivation chez les élèves et par la suite le succès. Ils voient et ils comprennent l'importance d'exécuter une tâche. »

« Depuis que j'utilise des activités qui visent l'approche actionnelle, je vois que mes garçons sont plus engagés dans les leçons. »

Commentaires de participantes

Vidéo 2 - La coplanification (immersion, secondaire)

Dans cette vidéo, on voit l'équipe de FLS coplanifier une tâche pour des élèves d'une classe d'immersion en français de 10^e année. Après que l'enseignante donne un aperçu des aptitudes et des intérêts de ses élèves et précise les attentes du curriculum sur lesquelles doit porter leur travail, l'équipe élabore une tâche fondée sur l'approche actionnelle. Elle établit les critères d'évaluation et commence à planifier une série de leçons pour renforcer les connaissances et habiletés cognitives et linguistiques des élèves.

Tout au long de la séance, l'équipe discute et revoit sa planification pour s'assurer que la tâche est conforme au curriculum, à la perspective actionnelle et aux connaissances et expériences antérieures des élèves.

Elle prévoit des occasions d'auto-évaluation et d'évaluation par les pairs pour soutenir l'apprentissage et l'amélioration continue.

Questions relatives au visionnement

- Quelles stratégies sont utiles pour concevoir des tâches pertinentes, interactives, cognitives et axées sur un objectif?
- Comment les enseignantes et les enseignants de FLS peuvent-ils enrichir leur répertoire de stratégies pédagogiques en interaction orale, en lecture et en écriture?
- En quoi la coplanification, en tant qu'activité d'apprentissage professionnel, modifie-t-elle la pratique de chaque participante? En quoi la participation du personnel enseignant en différentes capacités contribue-t-elle à enrichir l'expérience?

.....

« Les élèves doivent voir la structure (linguistique) en contexte de la tâche pour pouvoir vraiment la comprendre et l'utiliser. »

« C'est important (dans la planification) de mettre autant d'emphasis sur la communication orale que sur l'écriture et la lecture. Les élèves reconnaissent l'importance de pratiquer la langue à l'oral et que ceci va servir à améliorer leur compréhension écrite et leur écriture. »

Commentaires de participante

Vidéo 3 - L'observation : la communication orale (immersion, secondaire)

Dans cette vidéo, l'équipe de FLS observe le déroulement d'une leçon en trois temps qui a été planifiée en collaboration. L'enseignante intègre continuellement les activités d'interaction orale, de lecture et d'écriture alors que les élèves développent leur aptitude à exprimer et à justifier leur point de vue. Les nombreuses occasions d'interaction donnent aux élèves la chance de mettre leur apprentissage en pratique en vue de consolider leur compréhension, d'exprimer leurs idées et de développer leurs arguments.

Questions relatives au visionnement

- Quels sont les rôles joués par les élèves et l'enseignante dans cette classe?
- Quelles stratégies sont en place pour encourager les élèves à parler?
- Quel apprentissage des élèves est mis en évidence? Quelles sont quelques-unes des prochaines étapes pour l'enseignement?

.....

« On voit que les structures et les attentes pour l'interaction ont déjà été bien établies. »

« On veut que les élèves parlent et fassent connaître leur message, mais c'est éventuellement important d'être précis. »

Commentaires de participantes

Vidéo 4 - La réflexion sur la leçon

Dans cette vidéo, les membres de l'équipe de FLS échangent leurs observations sur la leçon et en particulier sur les preuves d'apprentissage, à l'aide d'une grille d'observation (voir le Gabarit d'observation à l'annexe A). Les discussions sont caractérisées par l'établissement d'un lien entre les critères (établis lors de la séance de planification) et les preuves mises au jour par les observations. Les forces et les besoins des élèves serviront à orienter la rétroaction qui leur sera donnée ainsi que les prochaines étapes pour l'enseignement.

Questions relatives au visionnement

- Pourquoi est-il important de valider ce que les élèves peuvent faire?
- Quelles sortes de preuves les enseignants de FLS peuvent-ils recueillir ou observer avant, pendant et après une leçon?
- Comment utiliser les données d'observation en classe pour établir des tendances ou des généralités à propos des besoins des élèves et du personnel enseignant en matière d'apprentissage?

.....

Le fait de prévoir des moments de réflexion permet à la pensée collective de devenir intentionnelle et explicite.

Secrétariat de la littérature et de la numératie (2011), L'enquête collaborative en tant qu'apprentissage professionnel, La Série d'apprentissage professionnel

Vidéo 5 - L'observation : l'intégration de l'oral, de la lecture et de l'écriture (immersion, secondaire)

Durant cette seconde visite de l'équipe pilote dans la classe d'immersion en français de 10^e année, les élèves continuent de travailler à la production d'un texte d'opinion, par exemple un exposé ou une lettre officielle. Les élèves définissent en collaboration les critères d'évaluation liés à la forme, au contenu et aux structures linguistiques de leur texte. L'interaction orale et les activités de lecture donnent de l'information supplémentaire aux élèves (par exemple, autres arguments, points de vue, structures linguistiques) afin d'enrichir les arguments et de rendre leurs compositions plus précises.

La définition qui suit pourrait appuyer les discussions portant sur l'enseignement et l'évaluation des textes d'opinion :

Texte d'opinion : Relation orale ou écrite dans laquelle une personne exprime ses vues personnelles sur un sujet donné et qui vise parfois à convaincre ou à rallier à son opinion un public cible. Titre reflétant le sujet. Présentation du sujet dans l'introduction; développement comportant une analyse du sujet fondée sur des connaissances ou sur l'expérience personnelle; prise de position univoque (pour ou contre) appuyée de solides arguments (au moins trois); conclusion résumant l'argumentation et justifiant la prise de position.

Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2006), Le curriculum de l'Ontario de la 1^{re} à la 8^e année, Français, (révisé), p. 104

Questions relatives au visionnement

- Quels sont quelques-uns des avantages d'intégrer les domaines d'étude du programme de FLS? Quelles sont les différents moyens que peut prendre le personnel enseignant pour intégrer l'oral, la lecture et l'écriture?
- Comment les enseignantes et enseignants de FLS peuvent-ils s'assurer que leur méthode de planification et d'évaluation reflète un juste équilibre entre les catégories de la grille d'évaluation du rendement?

.....

« Je vois des élèves qui peuvent s'autocorriger et qui peuvent mieux écrire. Ils peuvent aussi offrir des corrections et stratégies à leurs amis. »

Participant reflections

Vidéo 6 - L'harmonisation au service de l'apprentissage (immersion, secondaire)

Les modèles et les échantillons de travaux qui accompagnent cette vidéo se trouvent aux annexes B (Harmonisation au service de l'apprentissage – feuille de route), C (Lettre d'opinion) et D (Harmonisation d'un texte d'opinion).

Cette vidéo montre comment les membres de l'équipe de FLS déconstruisent des exemples de travaux d'élèves en cours. En comparant les productions aux critères d'évaluation, l'équipe identifie les écarts éventuels puis formule une rétroaction et définit les prochaines étapes pour aider les élèves à terminer la tâche.

Questions relatives au visionnement

- En quoi l'évaluation collaborative des travaux des élèves (par comparaison avec une évaluation indépendante) mène-t-elle à une amélioration explicite de la pratique pédagogique?
- En quoi l'harmonisation contribue-t-elle à bâtir une connaissance commune des attentes du curriculum et des niveaux de rendement?
- Pendant l'harmonisation des travaux, quelles occasions peuvent être exploitées pour échanger des pratiques efficaces?

.....

L'une des meilleures stratégies issues de la recherche pour établir un lien entre l'évaluation et une meilleure pratique pédagogique est l'harmonisation de l'évaluation. Ce processus suppose que des éducatrices et des éducateurs discutent ensemble du travail des élèves en fonction de critères prédéterminés.

Secrétariat de la littératie et de la numératie (2007), Harmonisation de l'évaluation, Série d'apprentissage professionnel

« Sans rétroaction descriptive, il est difficile pour un élève de savoir ce qu'il/elle a bien fait et ce qu'il a besoin de faire afin d'améliorer son travail et comment. Lorsque nous avons développé notre rétroaction lors de l'harmonisation nous avons identifié les forces, prochaines étapes et comment les atteindre (stratégies). »

Commentaire d'une participante

Vidéo 7: - La coplanification orientée par l'apprentissage des élèves (français de base, élémentaire)

Dans cette vidéo, l'équipe de FLS analyse des échantillons de travaux faits par des élèves de 5e année préalablement à la coplanification d'une leçon (voir l'annexe E, Texte descriptif). Avant la rencontre, l'enseignante a donné

aux élèves une tâche de production écrite sur demande qui porte sur les mêmes objectifs d'apprentissage que ceux visés par une tâche commencée antérieurement. L'analyse des habiletés des élèves mises en évidence dans les échantillons a suscité une discussion productive sur les forces des élèves et les prochaines étapes de l'apprentissage. En discutant des critères par rapport aux différents niveaux de rendement, les participantes ont exposé leur réflexion et leurs diverses interprétations des critères d'évaluation, ce qui les a amenés à décrire plus clairement un rendement de niveau 3. L'équipe a ensuite coplanifié une leçon de suivi, selon le modèle de délégation graduelle de responsabilité, pour répondre aux besoins d'apprentissage mis au jour durant l'analyse collaborative des travaux des élèves.

Questions relatives au visionnement

- Quelles pratiques contribuent à créer une culture de « confiance » et de « conflit productif »?
- Quels sont les avantages d'apporter des échantillons de travaux d'élèves à une séance d'apprentissage professionnel?
- De quels facteurs faut-il tenir compte durant la révision de critères d'évaluation qui ont été définis en collaboration avec les élèves?

.....

Créer une culture de confiance relationnelle permet aux enseignants de se sentir libres de communiquer leurs idées, leurs expériences et leurs opinions. (...) Un aspect important de cette confiance est la pratique du conflit productif, où le personnel communique ouvertement de façon professionnelle, en vue d'améliorer la pratique et la réussite des élèves.

*Secrétariat de la littérature et de la numératie
(2007), Harmonisation de l'évaluation,
Série d'apprentissage professionnel*

Vidéo 8 - La modélisation (français de base, élémentaire)

Dans cette vidéo, l'enseignante modélise des stratégies de compréhension et d'organisation en utilisant un texte de référence et en réfléchissant à voix haute. Les objectifs d'apprentissage et la démarche pédagogique sont fondés sur les discussions de l'équipe de FLS concernant les forces des élèves et sur les prochaines étapes découlant d'une activité précédente, illustrée dans la vidéo 7. Cette leçon s'appuie sur des thèmes personnalisés et un vocabulaire portant sur les couleurs, les formes et d'autres caractéristiques appris antérieurement.

Questions relatives au visionnement

- Dans cette classe de français de base du cycle moyen, quelles sont les preuves des habiletés supérieures de la pensée?
- Lorsque les élèves transfèrent des notions ou des stratégies apprises en anglais (comme dégager l'idée principale, utiliser un ordre logique) à leur cours de FLS, ils ne sont peut-être pas capables d'exprimer ces stratégies en français. Quelles seraient des stratégies utiles pour les élèves lorsqu'ils tentent d'exprimer leur raisonnement en français?

.....

« On a vu que l'engagement et la motivation chez les élèves étaient élevés. »

« Les tâches que nous avons développées étaient ouvertes et les thèmes étaient réels (reliés à la vie de l'apprenant). »

Commentaires de participantes

Vidéo 9 - La pratique partagée et guidée (français de base, élémentaire)

Dans cette vidéo, l'enseignante poursuit l'enseignement d'une leçon selon le modèle de délégation graduelle de responsabilité. Elle dirige les élèves au fil des étapes de la pratique partagée et guidée. Une variété de questions et de commentaires simples sont utilisés de façon continue pour maintenir un niveau élevé

d'engagement. L'enseignante encourage les élèves à pousser leur réflexion et à enrichir leur répertoire linguistique dans un contexte stimulant où les attentes sont élevées et les élèves reçoivent un soutien continu.

Questions relatives au visionnement

- Pourquoi la pratique partagée et guidée est-elle un élément clé du modèle de délégation graduelle de responsabilité?
- En quoi les mesures de soutien (murs de mots, tableaux de référence, etc.) développent-elles l'autonomie des apprenants?
- Quelles stratégies contribuent à garantir que tous les élèves peuvent accomplir la tâche avec succès?

.....

« On a vu que l'engagement et la motivation chez les élèves étaient élevés. »

« Les tâches que nous avons développées étaient ouvertes et les thèmes étaient réels (reliés à la vie de l'apprenant). »

Participant reflections

Video 10: La pratique autonome et les entretiens (français de base, élémentaire)

Au commencement de la vidéo, on voit les élèves engagés dans une pratique autonome. L'enseignante utilise un groupement

stratégique afin d'optimiser les interactions entre les élèves à mesure qu'ils prennent de l'assurance et améliorent leurs habiletés langagières. Le regroupement d'élèves aux habiletés diverses et l'enseignement explicite antérieur sur un travail en équipe efficace sont mis en évidence pendant que les élèves collaborent, posent des questions et s'entraident.

On passe ensuite à des entrevues entre élèves et enseignante. Les élèves répètent leur conversation de groupe un à la fois avec l'enseignante, en guise d'évaluation au service de l'activité d'apprentissage. Durant la séance d'harmonisation qui suit, ces entrevues servent à cerner les forces des élèves ainsi qu'à formuler une rétroaction descriptive et les prochaines étapes de l'enseignement. Les entrevues amorcent aussi une discussion sur les stratégies d'enseignement et d'évaluation dans les classes de FLS.

Questions relatives au visionnement

- Comment les enseignantes et enseignants de FLS arrivent-ils à différencier l'enseignement pour répondre aux besoins de tous les apprenants?
- Outre le vocabulaire, de quelles autres habiletés et stratégies les élèves de FLS ont-ils besoin pour s'engager dans une pratique autonome efficace?

.....

« La rétroaction se passe tout au long de l'enseignement – soit avec le groupe entier, individuel, ou spontané. »

« Lorsque j'offre de la rétroaction positive, les élèves sont fiers de leur travail et plus ouverts à apporter des changements. »

Commentaires de participantes

Vidéo 11 - L'harmonisation au service de l'apprentissage (français de base, élémentaire)

Dans cette vidéo, l'équipe de FLS harmonise quelques échantillons de tâches orales illustrées dans la vidéo 10. Avant d'écouter les entrevues avec les élèves, les membres de l'équipe font le rapprochement entre les critères d'évaluation et les catégories de la grille d'évaluation du rendement, et ils déterminent les attentes associées aux prestations à chacun des niveaux de rendement et à chacune des catégories de la grille d'évaluation. (Voir l'annexe F, Harmonisation d'un texte descriptif.)

Cette activité suscite une discussion entre les membres de l'équipe sur chaque critère d'évaluation et approfondit leur compréhension des descripteurs et des qualificatifs utilisés dans la grille d'évaluation. Reconnaisant que certains termes

(« vocabulaire » par exemple) sont utilisés dans les descripteurs de plusieurs catégories, les membres de l'équipe recherchent la précision dans leur description d'une performance réussie afin d'attribuer des critères aux catégories appropriées. Ils observent aussi que la catégorie Habilités de la pensée pourrait être évaluée par l'observation des interactions en classe préalablement aux entrevues enseignante-élève, ou au moyen d'un laissez-passer de sortie. De cette manière, les données recueillies des conversations, les observations et les productions peuvent servir à éclairer l'évaluation.

Après la séance d'harmonisation, la discussion de l'équipe de FLS porte sur la rétroaction descriptive à fournir et sur les prochaines étapes de l'enseignement.

Questions relatives au visionnement

- Pourquoi est-il essentiel que les personnes qui participent à une séance d'harmonisation aient une compréhension commune des outils d'évaluation?
- Quelles autres méthodes les enseignantes et enseignants de FLS pourraient-ils utiliser pour documenter les preuves d'apprentissage? Comment ces preuves pourraient-elles être utilisées aussi par les élèves?

.....

In teacher moderation, teachers examine student work together to share beliefs and practices, enhance their understanding, compare their interpretations of student results, and confirm their judgements about a student's level of achievement. Teachers might also look at the assignment that was given and analyse its effectiveness in relation to the learning achieved by the students.

*Ontario Ministry of Education (2010),
Growing Success, p. 155*

Le personnel enseignant utilise une variété de stratégies d'évaluation afin de susciter des preuves d'apprentissage de l'élève. Ces stratégies devraient permettre d'obtenir des preuves d'apprentissage par triangulation, c'est-à-dire par des observations, des conversations et des productions.

*Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2010),
Faire croître le succès, p. 42*

« Il est nécessaire de promouvoir la pratique orale avec les mots à haute fréquence chez un(e) débutant(e) langue seconde. Preuve : je vois que les élèves doivent parler plus dans la classe et l'enseignant parle moins. »

Commentaire d'une participante

Ouvrages de référence et lectures suggérées

AIM Language Learning. <http://www.aimlanguagelearning.com>

Conseil d'Europe (2011). *Un cadre européen commun de référence pour les langues*. http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/cefr_FR.asp?

Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2006). *Guide d'enseignement efficace en matière de littératie, de la 4^e à la 6^e année*. https://ressources.cforp.ca/taclef/activite/Fascicule_6-2008.pdf

Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2010). *Faire croître le succès : Évaluation et communication du rendement des élèves fréquentant les écoles de l'Ontario, Première édition, 1^e – 12^e année*. <https://www.ontario.ca/fr/page/faire-croitre-le-succes-evaluation-et-communication-du-rendement-des-eleves-frequentant>

Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2011). *La littératie en tête de la 7^e à la 12^e année*. <https://www.onted.ca/topics/literacy/think-literacy>

North, B. (2008). The Relevance of the CEFR to Teacher Training. *Babylonia*, 2, 55–57.

Rosen, E. (2009). Perspective actionnelle et approche par les tâches en classe de langue, *Le français dans le monde : recherches et applications*, n^o 45, Janvier, p. 6–14.

Secrétariat de la littératie et de la numératie – Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2007). Harmonisation de l'évaluation : Une collaboration pour évaluer de façon cohérente et équitable le travail des élèves. *Série d'apprentissage professionnel*. <https://edusourceontario.com/res/ac-monographie-n2>

Secrétariat de la littératie et de la numératie – Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2007). Les communautés d'apprentissage professionnelles (CAP) : Un modèle pour les écoles de l'Ontario. *Série d'apprentissage professionnel*. <https://edusourceontario.com/res/CAP%20-%20mod%C3%A8le-pour-les-%C3%A9coles-ontario>

Secrétariat de la littératie et de la numératie – Ministère de l'Éducation de l'Ontario (2010). L'enquête collaborative en tant qu'apprentissage professionnel. *Série d'apprentissage professionnel*. <https://www.onted.ca/monographs/capacity-building-series>

ANNEXES

Annexe A : Gabarit d'observation

L'étude collaborative d'une leçon inspirée par le CECRL

Gabarit d'observation

Déclencheur (D) : De quelle façon ce déclencheur a-t-il amorcé l'apprentissage?

Incitations (I) : Quels renseignements sont donnés aux élèves?

Enseignement (E) : Les élèves peuvent .../ Quels structures ou vocabulaires devraient être enseignés? / Y a-t-il des occasions pour les élèves de réfléchir?

Interactions (INT) : Quelles interactions avez-vous notées entre l'enseignant / l'enseignante et les élèves?

Engagement des élèves (EE) : Décrivez la participation et l'engagement des élèves du début jusqu'à la fin de la leçon.

Idées fausses (IF) : Quelles idées fausses les élèves ont-ils /elles démontré(e)s? / Qu'est-ce qui n'a pas été bien maîtrisé ou compris?

Moments « Aha! » (AHA) : Quelles sont les preuves d'apprentissage que vous avez notées?

Stratégies (S) : Quelles stratégies ont été utilisées par les élèves? Soyez précis.

Prochaines étapes (PE) : Quels sujets devraient être abordés lors des prochaines mini leçons en petits groupes ou des leçons pour la class entière?

Notes:

Code

Annexe B : Harmonisation au service de l'apprentissage

Feuille de route

Avant l'analyse du travail des élèves

- Partager les attentes du curriculum (et les attentes quant aux habiletés d'apprentissage, au besoin)
- Décrire la tâche (les paramètres de la tâche, les critères d'évaluation,...)
- Élaborer des normes pour la collaboration professionnelle

Étapes	Questions
1. Écouter (ou lire à haute voix) le document entier pour former une impression globale (sujet, fluidité, style).	Que remarquez-vous?
2. S'entretenir avec des collègues en utilisant les critères pour la tâche (critères d'évaluation, grille de rendement, référentiels, ...)	Comment décrivez-vous ce travail par rapport aux critères?
3. Dégager des perceptions communes sur les critères et les niveaux de rendement.	Quels sont les caractéristiques du travail? Quelles preuves de l'apprentissage vous aident à évaluer ou classer ce travail?
4. Chercher les tendances ou les régularités dans l'ensemble du travail.	Qu'avons-nous appris de ce groupe d'élèves? Quels sont leurs points forts? Leurs besoins?
5. Fixer des objectifs pour des élèves et déterminer les prochaines étapes pour améliorer l'apprentissage des élèves. Rechercher et échanger de bonnes pratiques pour répondre aux besoins de tous les élèves.	Comment orienter l'enseignement futur? (regroupement des élèves, stratégies d'enseignement, mini-leçons,...)? Quelle rétroaction allez-vous fournir aux élèves? Quand? Comment?
6. Réfléchir au processus d'harmonisation.	Qu'avez-vous appris d'après vos discussions? Comment votre compréhension des critères d'évaluation/des niveaux de rendement a-t-elle changée? Quelles sont vos questions maintenant?

Annexe C : Lettre d'opinion

Ma Lettre d'Opinion:
 Salut, mon nom est ^{et je suis une étudiante}
~~au lycée~~ dans la 10^{ème} au
 Aujourd'hui je ~~présente~~ ^{présente} par ~~l'adresse~~ ^{l'adresse} mon opinion sur les
 téléphone cellulaires dans la classe. ~~Il y a~~ ^{Il y a} beaucoup
 beaucoup de raisons contre les téléphone cellulaires dans la classe.
 À mon avis, les téléphone cellulaires ~~ont~~ ^{ont} beaucoup plus
 de problèmes que solutions. ~~Les adolescents~~ ^{Les adolescents} sont beaucoup dépendant
 sur leur téléphone cellulaires. ~~Il y a~~ ^{Il y a} beaucoup de personnes dans
 notre société, c'est difficile de fonctionner sans un portable même.
 Maintenant, il y a une idée que ~~peux être~~ ^{peux être} les téléphone cellulaires
~~peux~~ ^{peux} nous aider à l'école. Si nous laissons les
 téléphone cellulaires dans la classe, ça va ~~va~~ ^{va} impacter négativement
 les élèves, les parents et les enseignants.
 Les élèves sont déjà distraits dans la classe. Ils pensent de
 leurs amis, leur vie après l'école, et leur devoir. Quand tu es jeune,

est difficile de donner son attention à une chose pour une long
 période de temps. Ses difficultés sont magnifier par une nouveau
 problèmes: les téléphone cellulaires dans l'école. ~~Dans une école, on ne~~
 Dans une de mes classes, mon enseignant permet nous d'utiliser
 notre ~~tel~~ ^{tel} téléphone cellulaires. Durant la leçon, je ~~pe~~ ^{pe} me demande
 constamment quoi arrive sur Twitter, et si j'ai une texte. Ses tellement
 difficile de finiser le travail quand elle permet nous d'utiliser notre
 téléphones.

Dans l'école secondaire, il y a beaucoup de personnes qui
 sont pas gentil. Si nous ~~sont~~ ^{sont} sommes permise d'utiliser notre
 téléphones dans les classe, ça peut créer une pyramide social.
 Les gens avec les iPhones sont au haut, et au bas on trouve
 les personnes qui ne peuvent pas acheter des téléphones. L'école secondaire
 est une temps très difficile, et on doit essayé d'éliminer la
 discrimination. Comparé additionner un autre raison par les adolescents
 d'être stressé.

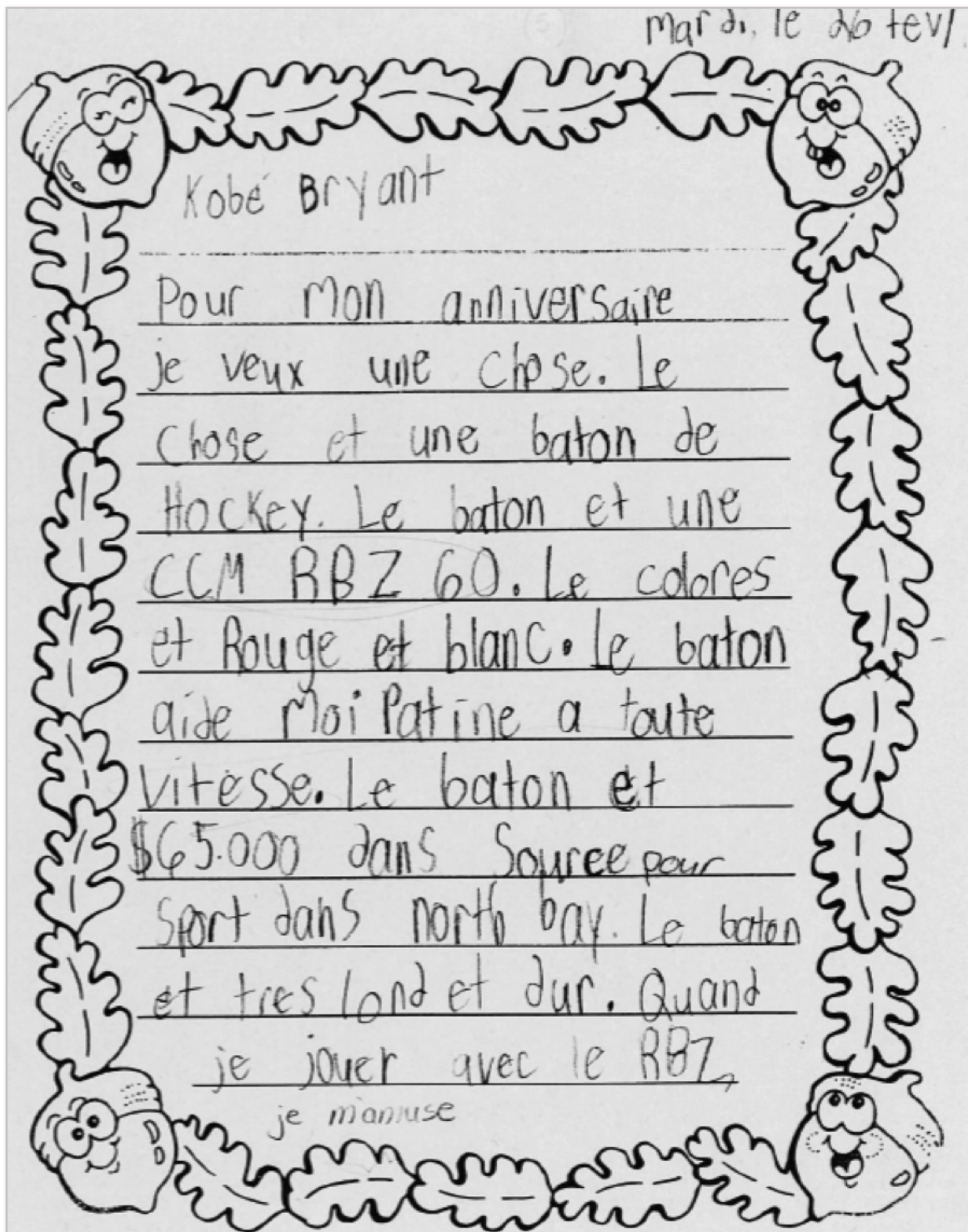
La façon que les adolescents vit aujourd'hui change.

Comparé à dix ans plus tôt, quand les jeunes ne
 utilisaient leurs ordinateurs pour trouver une réponse à un problème, les
 adolescents aujourd'hui tapent simplement Google et trouvent leurs
 réponses. Cette facilité est un bon début, mais va détruire
 notre capacité naturelle de trouver les solutions.

Les pratiques pédagogiques inspirées du CECR

18

Annexe E : Texte descriptif



Annexe F : Harmonisation d'un texte descriptif

HARMONISATION D'UN TEXTE DESCRIPTIF		ÉCHANTILLON # _____	
CONNAISSANCE ET COMPRÉHENSION		HABILETÉS DE LA PENSÉE	
Critère : je parle seulement de mon sujet		Critères :	
Commentaires :		Commentaires :	
Niveau :		Niveau :	
COMMUNICATION		MISE EN APPLICATION	
Critère : je peux utiliser des mots variés (des beaux mots)		Critère : je peux utiliser un ordre logique en suivant un modèle ou un organigramme au besoin	
Niveau 1 - décrit au moins un trait de l'objet perdu	Niveau 2 - décrit 1-2 des catégories (couleur, forme, autre), ou utilise plusieurs adjectifs pour une catégorie	Commentaires :	
Niveau 3 - utilise une variété de mots descriptifs tels que la couleur, la forme, et 'autre' - accorde les adjectifs tels que petit/petite à l'oral	Niveau 4 - décrit l'objet utilisant chaque catégorie - accorde plusieurs adjectifs	Niveau :	
Commentaires :			